



Programm 2010

Détails voir au verso
Details auf Rückseite

dim 27 décembre, 2009

atelier **Feliz Navidad** Workshop

Chants de Noël d'Amérique du Sud
Weihnachtslieder aus Südamerika

ven 8 janvier, 20:00

Almerim

Worldmusic-, Gypsy- und spirituelle Lieder
Worldmusic et chansons tziganes

ven 22 janvier, 20:00

Pierre Cleitman

Le Yin et Yang dans les relations franco-allemandes
Spectacle d'humour et de philosophie
Das Yin und Yang in den deutsch-französischen Beziehungen

dim 7 février, 15:00 / 16:00

Märchen aus aller Welt / Contes du monde

Antoinette Hitzinger erzählt Märchen aus aller Welt
Des contes par Janine Worpe

ven 19 février, 20:00

Bal-Folk

Soirée Bal-Folk avec Bruno et Maria & Heiri & Latcho danse
Bal-Folk Abend mit Bruno et Maria & Heiri & Latcho danse

sam 6 mars, 20:00

dot.

Un spectacle sur la vie ou la survie...
...ein Stück weit über leben

sam 20 mars, 20:00

Musique en route

Musiques et chants d'Europe de l'Est
Lieder aus Osteuropa

Réservations recommandées:

www.saltimbanques.ch / 032 944 22 43

Grand Rue 70 – 2608 Courtelary

dim 27.12.09 atelier / Workshop, 10:30 – 17:00, bilingue, 60.- / 30.-

Nous prolongeons l'atmosphère de fête jusqu'au 3ème jour de Noël. Nous prenons plaisir à entonner des chants de Noël d'Amérique du Sud. Place aux percussions, aux rythmes d'accompagnement et à l'envie effrénée de bouger! Mais nous chanterons surtout à plusieurs voix des morceaux tout simples et aussi plus élaborés. Les participants doivent avant tout avoir envie de chanter. Le niveau vocal n'est pas déterminant. Inscription jusqu'au 15.12.09. *Wir verlängern die schöne Feststimmung noch ein wenig an diesem "dritten Weihnachtstag" und vergnügen uns mit dem Singen von Weihnachtsliedern aus Südamerika. Wer dabei auch gleich an Perkussion, schwungvolle Begleitrhythmen und ungebremste Bewegungsfreude denkt, liegt gar nicht falsch: all das wird auf spielerische Art miteinbezogen sein. Vor allem aber werden wir mehrstimmig singen, teilweise einfach, teilweise etwas mehr herausfordernd. Teilnehmen können alle Singfreudigen, unabhängig vom sängerischen Niveau. Anmeldung bis 15.12.09.*

ven 8.01.10 20:00, bilingue, 22.- / 15.-, www.almerim.ch

La musique d'Almerim touche par son propre style, ses influences de la « Worldmusic » et de la musique tzigane. Eva Luna Renold, avec sa voix unique et ses chants lyriques, nous emmène à travers ses voyages dans d'autres histoires. Guitare, piano, contrebasse, accordéon et percussions l'accompagnent pour créer une musique pleine de caractère.

Eva Luna: Voix, accordéon Damian Benedetti: Guitare, Cajon Simon Zürcher: Kontrabass, Mandoline
Die Musik von Almerim berührt durch einen eigenen Stil, der Einflüsse von „Worldmusic“, Gypsy und spirituellen Liedern aufweist und von Almerim als „Nektarmusik“ bezeichnet wird. Gitarre, Klavier, Kontrabass, Akkordeon, und Akzente von Schlaginstrumenten geben der Musik ihren Charakter, alles getragen von der strahlenden Stimme von Eva Luna Renold, die in stimmungsvollen lyrischen Liedern von Reisen und anderen Geschichten erzählt.

ven 22.01.10 20:00, bilingue, 22.- / 15.-, www.myspace.com/professeurleitman

Entre le One man show humoristique et la Conférence traditionnelle, Pierre Cleitman invente un nouveau genre: la Conférence extravagante, mélange irrésistible de réflexions ultra-sérieuses et de divagations ultra-délirantes. Sans jamais se départir d'un flegme busterkeatonien, Pierre Cleitman nous livre dans un tourbillon de mots l'essence de ses cogitations, aux confins du réel et de l'absurde, du probable et de l'incertain, de l'arithmétique et du dérisoire.

Pierre Cleitman bietet uns eine Mischung zwischen humorvoller Comedy-Show und traditionellem Vortrag und ergänzt sie zu seiner „extravaganter Konferenz“. So umgeht er gekonnt die Oberflächlichkeit der heutigen Comedy-Shows und die Langeweile des wissenschaftlichen Vortrages. Ein tief-philosophisches wie auch humorvolles Feuerwerk zu den zwei Sprachkulturen im St.-Immortal.

dim 7.02.10 ab/dès 5 ans, 16.- / 10.- (inkl. Zvieri / avec collation)

15:00 Antoinette Hitzinger erzählt Märchen aus der Welt in Schweizerdeutsch
Antoinette Hitzinger raconte des contes en suisse-allemand

16:00 Zweisprachiger Kaffee, Sirup & Kuchen für alle
Collation bilingue avec café, sirop et gâteaux pour tous

16:30 Janine Worpe raconte des contes des quatre coins du monde en français
Janine Worpe erzählt Märchen aus aller Welt in Französisch

ven 19.02.10 20:00, bilingue, 22.- / 12.-, www.mp3.de (bruno et maria)

Suite au succès de notre premier bal-folk en octobre, nous avons réengagé le duo „Bruno et Maria“. Cette fois, ils seront accompagnés par Heiri à la contrebasse et la groupe « Latcho danse » de La Chaux-de-Fonds. Rendez-vous pour une joyeuse soirée dansante au son de musiques traditionnelles d'Europe centrale et de l'Est.

Nach dem wundervollen 1. Bal-Folk Abend im Oktober, haben wir kurzerhand das Duo Bruno et Maria gleich nochmals engagiert. Diesmal werden sie noch unterstützt von Heiri am Kontrabass und der Gruppe „Latcho danse“. Ein fröhlicher Tanzabend mit traditioneller zentral- und osteuropäischer Volksmusik.

sam 6.03.10 20:00, bilingue, 22.- / 12.-, www.theater.ch/lukasroth

La mort est toujours proche. Elle est seulement là dans le cas où quelque chose de terrible arriverait... Avec légèreté, les comédiens essaient de découvrir les combines, les idées et les peurs face à la mort. Cette tragi-comédie est inspirée par Dante Alighieri et des „dances de la mort“ bâloise. La musique n'accompagne pas seulement, elle intervient dans les faits surtout si la mort donne le ton.

Spiel/jeu & musique: Christoph Gantert, Lukas Roth mise en scène: Delia Dahinden

Der Tod ist immer an unserer Seite. Er ist einfach nur da, für den Fall, dass etwas Schlimmes passieren sollte... Die Schauspieler versuchen mit Leichtigkeit den Vorstellungen und Ängsten im Angesicht des Todes auf die Schliche zu kommen. Inspiriert durch Dante Alighieri und den Basler Totentanz ist eine Tragikomödie entstanden, in der die Musik nicht nur reine Begleitfunktion hat. Sie tritt aus dem Hintergrund hervor und greift live ins Geschehen ein; erst recht wenn der Tod den Ton angibt.

sam 20.03.10 20:00, bilingue, 25.- / 15.-, www.musiqueenroute.ch

Ce style de musique vient de l'Est. „Musique en route“ joue de la musique balkanique, traditionnelle et moderne. Avec une incroyable virtuosité, ils nous étonnent avec leur musique joyeuse et mélancolique, pleine de différents styles. Dans leur répertoire, on trouve de mélodies russes, d'Europe de l'Est, grecques, israéliennes et françaises. „Musique en route“ nous emmène sur des routes parfois vivantes et festives, ou sombres et creuses. La musique réveille en nous le besoin de courir le monde et la nostalgie de nos racines.

Stefanie Hess: Contrebasse Tom Tafel: Akkordeon Ronny Spiegel: Violine

Der musikalische Wind weht von Osten. „musique en route“ spielen Balkansounds, traditionelle und moderne. Mit beiläufiger Virtuosität zaubern sie ausgelassene und melancholische Melodien aus ihren Instrumenten und breiten dabei eine grosse stilistische Vielfalt aus. In ihrem Repertoire finden sich Melodien aus Russland und Ostmitteleuropa, aber auch aus Griechenland, Israel, und Frankreich. Die Strassen, auf denen sich „musique en route“ bewegen, sind mal belebt und festlich, dann wieder dunkel und leer. Die Musik weckt gleichzeitig Fern- und Heimweh.

Parking derrière la Préfecture en face de notre Théâtre!

www.saltimbanques.ch